



zámek Ploskovice

Vokany 1

Vletech 1144-1145 králem Vladislavem II. založený klášter premonstrátek, později přestavěný na zámek s anglickým parkem.

• You can visit the convent of Premonstrates order, which was built by the king Vladislav II. Between 1144 and 1145 and was later rebuilt to a chateau with an English park.

• In Jahren 1144 – 1145 wurde vom König Vladislav II. das Kloster vom Premonstratischen Orden gegründet, später wurde es in das Schloss mit dem Englischen park umgebaut.

• Le couvent de Prémontrés fondé entre 1144-1145 par le roi Vladislav II. plus tard reconstruit en chateau avec le parc anglais.

Wudyně nad Ohří 8

Wěstečko se zbytky gotického opevnění a původně středověkým hradem s vodním příkopem.

• The small town with the remains of Gothic fortification and with an originally medieval castle with a water moat.

• Das Städtchen mit Ruinen von Gotifizung und mit einer originalen Mittelalterburg mit einem Wassergraben.

• Une petite ville avec les restes de la fortification gothique et un château fort médiéval avec la douve.

Zlaznuburk 9

Zřícenina hradu nad vesnicí Klapy s historií sahající k počátku 14. století.

• The ruin of the castle above the village of Klapy with the history going to the beginning of the 14th century.

• Die Ruine der Burg über das Dorf Klapy mit der bis zum Anfang langenden Geschichte.

• Les ruines de chateau fort chez le village Klapy dont l'histoire commence au début du 14e siècle.

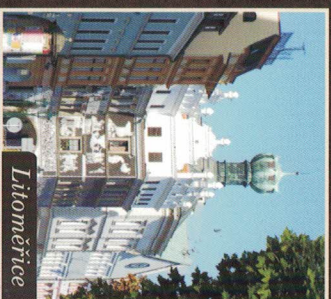
Litoměřice 17

Historické město patří mezi nejkrásnější a nejstarší česká města. Bohatě architektonické, kulturní a turistické centrum.

• The historical town belongs to the most beautiful and oldest Czech towns. There is a rich architectural, cultural and tourist centre.

• Die historische Stadt gehört zu den schönsten und ältesten tschechischen Städten. Es ist ein architektonisches, kulturelles und touristisches Zentrum.

• Une ville historique qui fait partie des plus belles et plus anciennes villes tchèques. Un centre architectionique, culturel et touristique très riche.



Litoměřice

Roudnice nad Labem 18

Město s bohatou historií sahající až do pravěku v blízkosti mytického vrchu Říp. Dominantou města tvoří raně barokní zámek.

• The town with an extensive history going back to primeval times due to the neighbourhood of the mythology peak Říp. The dominating feature of the town is an early Baroque chateau.

• Die Stadt mit reicher Geschichte bis zur Urzeit, in der Nähe vom mythischen Gipfel Říp. Die Dominante bildet das Frühbarockschloss.

• Une ville avec l'histoire riche qui commence à l'époque primitive, pas loin de la colline mythique – Říp. La dominante de la ville est le chateau baroque.

Čerešín 19

Pevnostní město osmiúhelníkového tvaru založené roku 1780 císařem Josefem II. V blízkosti Malé pevnosti národní hřbitov 29.000 obětí II. světové války a holokaustu.

• The fortress town in the form of an octagon which was founded by the emperor Joseph II. Close to the Small Fortress tourists can visit the national cemetery in remembrance of 29 000 victims of the WW II and the holocaust.

• Die Festungsstadt in der Forme vom Oktagon wurde 1780 vom Kaiser Joseph II. gegründet. In der Nähe von der Kleinen Festung befindet sich ein nationaler Friedhof zum Andenken von 29 000 Opfern des Zweiten Weltkrieges und des Holocaustes.

• Une ville fortifiée en forme de la coupe octogonale, fondée en 1780 par l'empereur Joseph II. Près de Malá pevnost (La petite forteresse) se trouve la cimetièrre nationale – le mémorial de 29 000 victimes de la Deuxième guerre mondiale et d'holocauste.

Žlitzek 20

Malebné městečko s mnoha zachovalými pozdně gotickými měšťanskými domy - památková rezervace. Místo konání tradičních historických jarmarků. Nedaleko zřícenina hradu Helfenburk.

• The picturesque town with many late Gothic burgher houses - a town preserve. There have been traditional historical fairs. You can find ruins of the castle of Helfenburk nearby.

• Die malerische Stadt mit zahlreichen Gotlühbingerhäusern - eine Stadtreservation. Der Platz der traditionellen historischen Festspièle. In der Nähe gibt es eine Ruine von der Burg Helfenburg.

• Une ville pittoresque avec beaucoup de maisons bourgeoises en style gothique qui sont en bon état – la réserve historique. Ici ont lieu les marchés historiques traditionnels. Pas loin d'ici se trouvent les ruines de chateau fort – Helfenburk.

Louvoš 34

Vulkanický kužel (570 m n. m.) nad Louvošemi s turistickou chatou a krásným výhledem do okolí. Národní přírodní rezervace, naučná stezka.

• The volcanic cone (570 m) above the town of Louvošice, with a tourist hut and a beautiful view of the surroundings. It is a national nature preserve with an educational footpath.

• Der vulkanische Kegel (570 m) über die Stadt Louvošice mit einer touristischen Hütte und einem schönen Ausblick auf die Umgebung. Es ist das nationale Naturschutzgebiet mit einem Lernweg.

• Le cône volcanique (570 m au-dessus de la mer) chez Louvošice avec un chalet touristique et une vue sur les environs. Une réserve nationale, le sentier éducatif.



zámek Ploskovice

Plzeň

1

V letech 1144-1145 králem Vladislavem II. založen klášter premonstrátek, později přestavěný na zámek s anglickým parkem.

You can visit the convent of Premonstrates order, which was built by the king Vladislav II. Between 1144 and 1145 and was later rebuilt to a chateau with an English park.

In Jahren 1144 - 1145 wurde vom König Vladislav II. das Kloster vom Premonstratschen Orden gegründet, später wurde es in das Schloss mit dem Englischen park umgebaut.

Le couvent de Prémontrés fondé entre 1144-1145 par le roi Vladislav II, plus tard reconstruit en chateau avec le parc anglais.

8

Radyně nad Ohří

Městečko se zbytky gotického opevnění a původně středověkým hradem s vodním příkopem.

The small town with the remains of Gothic fortification and with an originally medieval castle with a water moat.

Das Städtchen mit Ruinen von Gotikfestung und mit einer originellen Mittelalterburg mit einem Wassergraben.

Une petite ville avec les restes de la fortification gothique et un chateau fort médiéval avec la douve.

Čáslav

9

Zřícenina hradu nad vesnicí Klapý s historií sahající k počátku 14. století.

The ruin of the castle above the village of Klapý with the history going to the beginning of the 14th century.

Die Ruine der Burg über das Dorf Klapý mit der bis zum Anfang langenden Geschichte.

Les ruines de château fort chez le village Klapý dont l'histoire commence au début du 14e siècle.

17

Litoměřice

Historické město patří mezi nejkrásnější a nejstarší česká města. Bohatě architektonické, kulturní a turistické centrum.

The historical town belongs to the most beautiful and oldest Czech towns. There is a rich architectural, cultural and tourist centre.

Die historische Stadt gehört zu den schönsten und ältesten tschechischen Städten. Es ist ein architektonisches, kulturelles und touristisches Zentrum.

Une ville historique qui fait partie des plus belles et plus anciennes villes tchèques. Un centre architectonique, culturel et touristique très riche.



Litoměřice

18

Řoudnice nad Labem

Město s bohatou historií sahající až do pravěku v blízkosti mytického vrchu Říp. Dominantu města tvoří raně barokní zámek.

The town with an extensive history going back to primeval times due to the neighbourhood of the mythological peak Říp. The dominating feature of the town is an early Baroque chateau.

Die Stadt mit reicher Geschichte bis zur Urzeit, in der Nähe vom mythischen Gipfel Říp. Die Dominante bildet das Frühbarockschloss.

Une ville avec l'histoire riche qui commence à l'époque primitive, pas loin de la colline mythique - Říp. La dominante de la ville est le chateau baroque.

Terezín

19

Pevnostní město osmiúhelníkového tvaru založené roku 1780 císařem Josefem II. V blízkosti Malé pevnosti národní hřbitov 29,000 obětí II. světové války a holokaustu.

The fortress town in the form of an octagon which was founded by the emperor Joseph II. Close to the Small Fortress tourists can visit the national cemetery in remembrance of 29 000 victims of the WW II and the holocaust.

Die Festungsstadt in der Forme vom Oktagon wurde 1780 vom Kaiser Joseph II. gegründet. In der Nähe von der Kleinen Festung befindet sich ein nationaler Friedhof zum Andenken von 29 000 Opfern des Zweiten Weltkrieges und des Holocaustes.

Une ville fortifiée en forme de la coupe octogonale, fondée en 1780 par l'empereur Josef II. Pres de Malá pevnost (La petite forteresse) se trouve la cimetièrre nationale - le mémorial de 29 000 victimes de la Deuxième guerre mondiale et d'holocauste.

20

Ústek

Malebné městečko s mnoha zachovalými pozdně gotickými měšťanskými domy - památková rezervace. Místo konání tradičních historických jarmarků. Nedaleko zřícenina hradu Helfenburk.

The picturesque town with many late Gothic burgher houses - a town preserve. There have been traditional historical fairs. You can find ruins of the castle of Helfenburk nearby.

Die malerische Stadt mit zahlreichen Gotikbürgerhäusern - eine Stadtrezervation. Der Platz der traditionellen historischen Festspiele. In der Nähe gibt es eine Ruine von der Burg Helfenburg.

Une ville pittoresque avec beaucoup de maisons bourgeoises en style gothique tardif qui sont en bon état - la réserve historique. Ici ont lieu les marchés historiques traditionnels. Pas loin d'ici se trouvent les ruines de chateau fort - Helfenburk.

34

Lošov

Vulkanický kužel (570 m n. m.) nad Lovosicemi s turistickou chatou a krásným výhledem do okolí. Národní přírodní rezervace, naučná stezka.

The volcanic cone (570 m) above the town of Lovosice, with a tourist hut and a beautiful view of the surroundings. It is a national nature preserve with an educational footpath.

Der vulkanische Kegel (570 m) über die Stadt Lovosice mit einer touristischen Hütte und einem schönen Ausblick auf die Umgebung. Es ist das nationale Naturschutzgebiet mit einem Lernweg.

Le cône volcanique (570 m au-dessus de la mer) chez Lovosice avec un chalet touristique et une vue sur les environs. Une réserve nationale, le sentier éducatif.